

Table of Contents

Machine Translation

The Impact of Crowdsourcing Post-editing with the Collaborative Translation Framework	1
<i>Takako Aikawa, Kentaro Yamamoto, and Hitoshi Isahara</i>	
Translation of Quantifiers in Japanese-Chinese Machine Translation	11
<i>Shaoyu Chen and Tadahiro Matsumoto</i>	
Toward Practical Use of Machine Translation	23
<i>Hitoshi Isahara</i>	
Phrase-Level Pattern-Based Machine Translation Based on Analogical Mapping Method	28
<i>Jun Sakata, Masato Tokuhisa, and Jin'ichi Murakami</i>	

Multilingual Issues

Parallel Texts Extraction from Multimodal Comparable Corpora	40
<i>Haithem Afti, Loïc Barrault, and Holger Schwenk</i>	
A Reliable Communication System to Maximize the Communication Quality	52
<i>Gan Jin and Natallia Khatseyeva</i>	
DAnIEL: Language Independent Character-Based News Surveillance . . .	64
<i>Gaël Lejeune, Romain Brixet, Antoine Doucet, and Nadine Lucas</i>	
OOV Term Translation, Context Information and Definition Extraction Based on OOV Term Type Prediction	76
<i>Jian Qu, Akira Shimazu, and Le Minh Nguyen</i>	
Exploiting a Web-Based Encyclopedia as a Knowledge Base for the Extraction of Multilingual Terminology	88
<i>Fatiha Sadat</i>	
Segmenting Long Sentence Pairs to Improve Word Alignment in English-Hindi Parallel Corpora	97
<i>Jyoti Srivastava and Sudip Sanyal</i>	
Shallow Syntactic Preprocessing for Statistical Machine Translation	108
<i>Hoai-Thu Vuong, Dao Ngoc Tu, Minh Le Nguyen, and Vinh Van Nguyen</i>	

Resources

Linguistic Rules Based Approach for Automatic Restoration of Accents on French Texts	118
<i>Paul Brilliant Feuto Njonko, Sylviane Cardey-Greenfield, and Peter Greenfield</i>	
Word Clustering for Persian Statistical Parsing	126
<i>Masood Ghayoomi</i>	
Building a Lexically and Semantically-Rich Resource for Paraphrase Processing	138
<i>Wannachai Kampeera and Sylviane Cardey-Greenfield</i>	
Tagset Conversion with Decision Trees	144
<i>Bartosz Zaborowski and Adam Przepiórkowski</i>	
Fitting a Round Peg in a Square Hole: Japanese Resource Grammar in GF	156
<i>Elizaveta Zimina</i>	

Semantic Analysis

Arabic Language Analyzer with Lemma Extraction and Rich Tagset	168
<i>Ahmed H. Aliwy</i>	
Tracking Researcher Mobility on the Web Using Snippet Semantic Analysis	180
<i>Jorge J. García Flores, Pierre Zweigenbaum, Zhao Yue, and William Turner</i>	
Semantic Role Labelling without Deep Syntactic Parsing	192
<i>Konrad Gołuchowski and Adam Przepiórkowski</i>	
Temporal Information Extraction with Cross-Language Projected Data	198
<i>Przemysław Jarzębowski and Adam Przepiórkowski</i>	
Word Sense Disambiguation Based on Example Sentences in Dictionary and Automatically Acquired from Parallel Corpus	210
<i>Pulkit Kathuria and Kiyoaki Shirai</i>	
A Study on Hierarchical Table of Indexes for Multi-documents	222
<i>Tho Thi Ngoc Le, Minh Le Nguyen, and Akira Shimazu</i>	
Finding Good Initial Cluster Center by Using Maximum Average Distance	228
<i>Samuel Sangkon Lee and Chia Y. Han</i>	

Applying a Burst Model to Detect Bursty Topics in a Topic Model	239
<i>Yusuke Takahashi, Takehito Utsuro, Masaharu Yoshioka, Noriko Kando, Tomohiro Fukuhara, Hiroshi Nakagawa, and Yoji Kiyota</i>	

UDRST: A Novel System for Unlabeled Discourse Parsing in the RST Framework	250
<i>Ngo Xuan Bach, Nguyen Le Minh, and Akira Shimazu</i>	

Sentiment Analysis

Long-Term Goal Discovery in the Twitter Posts through the Word-Pair LDA Model	262
<i>Dandan Zhu, Yusuke Fukazawa, Eleftherios Karapetsas, and Jun Ota</i>	

Finding Social Relationships by Extracting Polite Language in Micro-blog Exchanges	268
<i>Norinobu Hatamoto, Yoshiaki Kurosawa, Shogo Hamada, Kazuya Mera, and Toshiyuki Takezawa</i>	

Twitter Sentiment Analysis Based on Writing Style	278
<i>Hiroshi Maeda, Kazutaka Shimada, and Tsutomu Endo</i>	

Extraction of User Opinions by Adjective-Context Co-clustering for Game Review Texts	289
<i>Kevin Raison, Noriko Tomuro, Steve Lytinen, and Jose P. Zagal</i>	

Speech and Generation

Automatic Phone Alignment: A Comparison between Speaker- Independent Models and Models Trained on the Corpus to Align	300
<i>Sandrine Brognaux, Sophie Roekhaut, Thomas Drugman, and Richard Beaufort</i>	

A Story Generation System Based on Propp Theory: As a Mechanism in an Integrated Narrative Generation System	312
<i>Shohei Imabuchi and Takashi Ogata</i>	

Automatic Utterance Generation by Keeping Track of the Conversation's Focus within the Utterance Window	322
<i>Yusuke Nishio and Dongli Han</i>	

Author Index	333
------------------------	-----